



12.3.2024

AMENDAMENTELE DE COMPROMIS 1 - 2

Proiect de raport de misiune

în urma vizitei de informare în Catalonia (Spania), care a avut loc în perioada 18-20 decembrie 2023, cu scopul de a evalua la fața locului modelul de imersiune lingvistică din Catalonia, impactul acestuia asupra familiilor care se mută în regiune și care locuiesc acolo, precum și asupra multilingvismului, a nediscriminării și a principiului statului de drept, în urma petițiilor nr. 0858/2017, 0650/2022 și 0826/2022 (PE758.186v01-00)

Membrii misiunii:

Jana Toom	(Renew) (șefa misiunii)
Peter Jahr	(PPE)
Kosma Złotowski	(ECR)
Maria Angela Danzi	(NI)

Deputați membri de drept:

Dolors Montserrat	(PPE)
Rosa Estaràs Ferragut	(PPE)
Maite Pagazaurtundúa	(Renew)
Jorge Buxadé Villalba	(ECR)
Diana Riba i Giner	(Verts/ALE)

AM_CR_PETI

Proiect de raport de misiune – recomandările 1 - 5

Amendament de compromis care înlocuiește amendamentele 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 338, 373 și 400

Proiectul de raport de misiune

1. **reamintește** că obiectivul misiunii a fost de a evalua la fața locului modelul de imersiune lingvistică din Catalonia, impactul acestuia asupra familiilor care se mută în regiune și care locuiesc acolo, precum și asupra multilingvismului, a nediscriminării și a respectării dreptului internațional și al UE;

2. reamintește că **dreptul** de a **urma cursuri în** limba spaniolă **este consacrat** la articolul 3 din Constituția Spaniei, care stabilește statutul oficial al limbii castiliene în întreaga Spanie și posibilitatea comunităților autonome de a stabili și alte limbi ca limbi oficiale pe teritoriul lor; consideră că sistemul de învățământ din Catalonia ar trebui să acorde un tratament egal spaniolei și catalanei ca limbi de **predare** și că trebuie să ia măsurile necesare pentru a compensa deficiențele la oricare dintre limbi, astfel cum se prevede în legea organică spaniolă a educației (articolele 79 și 121);

Amendamentul

1. **subliniază** că obiectivul misiunii a fost de a evalua la fața locului modelul de imersiune lingvistică din Catalonia, impactul acestuia asupra familiilor care se mută în regiune și care locuiesc acolo, precum și asupra multilingvismului, a nediscriminării și a respectării dreptului internațional și al UE;

2. reamintește că **îndatorirea** de a **cunoaște limba spaniolă și dreptul de a utiliza** limba spaniolă **sunt consacrate** la articolul 3 din Constituția Spaniei, care stabilește statutul oficial al limbii castiliene în întreaga Spanie și posibilitatea comunităților autonome de a stabili și alte limbi ca limbi oficiale pe teritoriul lor; **reamintește că Statutul Cataloniei a utilizat această posibilitate pentru a institui limba catalană drept limbă co-oficială pe teritoriul său**; consideră că sistemul de învățământ din Catalonia ar trebui să acorde un tratament egal spaniolei și catalanei ca limbi de **învățământ în cadrul programei sau al orelor de curs** și că sistemul de învățământ

3. reamintește că respectarea diversității lingvistice și culturale este una dintre pietrele de temelie ale UE, consacrată la articolul 3 din Tratatul privind Uniunea Europeană, și că orice discriminare bazată pe limbă este interzisă în mod explicit în temeiul articolului 21 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene; invită autoritățile regionale și naționale competente să se asigure că copiii nu sunt discriminați;

4. consideră că sistemul de învățământ ar trebui să țină seama de interesul superior al copilului în elaborarea politicilor lingvistice și să dezvolte soluții personalizate ori de câte ori este posibil pentru a aborda orice deficiențe în parcursul de învățare al copiilor;

5. **consideră** că autoritățile din domeniul învățământului ar trebui să se asigure că elevii cu cerințe educaționale speciale pot studia în limba maternă, în cazul în care aceasta este o limbă oficială, dacă familiile lor doresc acest lucru, în conformitate cu recomandările Consiliului privind educația în limba maternă și integrarea copiilor cu dizabilități în sistemele de învățământ;

trebuie să ia măsurile necesare pentru a compensa deficiențele la oricare dintre limbi, astfel cum se prevede în legea organică spaniolă a educației (articolele 79 și 121), **dar în niciun caz aceste măsuri nu pot implica excluderea altei limbi oficiale ca limbă vehiculară; consideră că predarea materiilor secundare, cum ar fi educația fizică sau activitățile extrașcolare, nu poate fi echivalată sau calculată în termeni identici cu predarea materiilor de bază, cum ar fi matematica sau istoria; consideră că școlile din Catalonia ar trebui să le ofere elevilor posibilități adecvate de a dobândi un nivel ridicat de cunoștințe atât de catalană, cât și de spaniolă și de a dobândi competențele lingvistice necesare pentru a avea acces deplin la toate oportunitățile sociale, culturale și de ocupare a forței de muncă;**

3. reamintește că respectarea diversității lingvistice și culturale este una dintre pietrele de temelie ale UE, consacrată la articolul 3 din Tratatul privind Uniunea Europeană, și că orice discriminare bazată pe limbă este interzisă în mod explicit în temeiul articolului 21 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene; invită autoritățile regionale și naționale competente să se asigure că copiii nu sunt discriminați **din niciun motiv, inclusiv pe motivul că vorbesc limba spaniolă; consideră că este esențial să se asigure șanse egale și incluziune în procesul de învățare pentru toți elevii;**

3a. consideră că drepturile lingvistice trebuie respectate în comunitățile în care există mai multe limbi oficiale, fără a limita drepturile unui grup comparativ cu alte grupuri, în conformitate cu ordinea constituțională a fiecărui stat membru și cu dreptul național¹; invită în acest sens autoritățile regionale și naționale competente să se asigure că promovarea

¹ Minority SafePack, aprobat în decembrie 2019 de PE: https://www.europarl.europa.eu/doceo/document/TA-9-2020-0370_RO.html.

limbilor regionale și protecția comunităților lingvistice respectă drepturile fundamentale ale tuturor persoanelor;

4. subliniază că nevoile de învățare au propriile particularități, care variază de la o realitate educațională la alta, și că acest lucru nu poate justifica în niciun caz excluderea învățării într-una dintre limbi (34); consideră că sistemul de învățământ ar trebui să țină seama de interesul superior al copilului în elaborarea politicilor lingvistice și să dezvolte soluții personalizate ori de câte ori este posibil pentru a aborda orice deficiențe în parcursul de învățare al copiilor și vulnerabilitățile economice cu care se confruntă elevii și familiile acestora;

5. este preocupat de faptul că modelul de imersiune lingvistică din Catalonia generează disfuncții grave pentru elevii cu nevoi speciale a căror limbă maternă este spaniolă; reamintește că autoritățile din domeniul învățământului ar trebui să se asigure că elevii cu cerințe educaționale speciale pot studia în limba maternă, în cazul în care aceasta este o limbă oficială, dacă familiile lor doresc acest lucru, în conformitate cu recomandările Consiliului privind educația în limba maternă și integrarea copiilor cu dizabilități în sistemele de învățământ și cu rezoluția adoptată de Parlamentul European privind situația drepturilor fundamentale în Uniunea Europeană: Raportul anual pentru anii 2018 și 2019².

Or. en

Amendamentul de compromis 2
Jana Toom

² https://www.europarl.europa.eu/doceo/document/TA-9-2020-0328_RO.html

Proiect de raport de misiune – recomandările 6 - 15

Amendament de compromis care înlocuiește amendamentul 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 349, 350, 351, 352, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414 și 415

Proiectul de raport de misiune

6. solicită Comisiei să prezinte un raport referitor la cele mai recente evoluții legate de petițiile nr. 0858/2017, 0650/2022 și 0826/2022 privind respectarea regimurilor lingvistice și organizarea sistemului de învățământ din Catalonia;

7. solicită Comisiei să monitorizeze îndeaproape modul în care este aplicat în Catalonia articolul 165 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special în ceea ce privește respectarea de către autoritățile regionale a diversității culturale și lingvistice, și să ia în considerare aceste rezultate în următorul său raport privind statul de drept; invită, de asemenea, Comisia să stabilească un dialog cu statul membru și să ofere asistență tehnică pentru a aborda **problemele** legate de drepturile fundamentale;

8. solicită autorităților regionale să adopte măsurile legale sau administrative corespunzătoare pentru a se asigura că comunicarea din partea administrației publice din domeniul învățământului, inclusiv a școlilor, către elevi și familii se face atât în spaniolă, cât și în catalană, din oficiu, fără a fi nevoie ca elevii sau familiile să solicite individual acest lucru;

9. solicită autorităților naționale și regionale spaniole să urmărească cu atenție dacă organizarea sistemelor educaționale din Catalonia respectă principiul conținutului echilibrat al predării în limbile oficiale și dacă se acordă un tratament egal limbilor

Amendamentul

6. solicită Comisiei să prezinte un raport referitor la cele mai recente evoluții legate de petițiile nr. 0858/2017, 0650/2022 și 0826/2022 privind respectarea regimurilor lingvistice și organizarea sistemului de învățământ din Catalonia;

6a. condamnă faptul că regimul lingvistic din Catalonia restricționează efectiv libertatea de circulație, deoarece împiedică familiile care se mută în Catalonia să studieze în limba spaniolă oficială, ceea ce le afectează drepturile și le limitează opțiunile de căutare a unui loc de muncă în propria lor țară și, prin urmare, în interiorul UE; este ferm convins că trebuie garantată libera circulație a lucrătorilor în cadrul Uniunii Europene, astfel cum se prevede la articolul 45 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene;

7. solicită Comisiei să monitorizeze îndeaproape modul în care este aplicat în Catalonia articolul 165 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special în ceea ce privește respectarea de către autoritățile regionale a diversității culturale și lingvistice, și să ia în considerare aceste rezultate în următorul său raport privind statul de drept; invită, de asemenea, Comisia să stabilească un dialog cu statul membru și să ofere asistență tehnică pentru a aborda **problemele** legate de drepturile fundamentale **și să ia măsuri pentru a se asigura că Spania respectă drepturile copiilor vorbitori de limbă spaniolă în**

co-oficiale, precum și dacă se ating obiectivele educaționale în ambele limbi co-oficiale;

10. propune autorităților naționale spaniole să revizuiască modul în care inspectoratul școlar monitorizează aplicarea standardelor minime privind conținutul echilibrat al predării în limbile oficiale în Catalonia;

11. recomandă, **pentru a se evita tensiunile și controversesele politice, să se efectueze o analiză independentă aprofundată a tratamentului** egal al limbilor co-oficiale în sistemul de învățământ, care să fie realizată de experți independenți, cu scopul de a oferi recomandări legiuitorilor și părților interesate cu privire la modul în care se poate stabili un conținut echilibrat al limbilor de predare;

12. sugerează guvernului regional al Cataloniei să îmbunătățească comunicarea și nivelul de încredere, pentru a stabili un dialog constructiv cu familiile afectate;

13. observă că hotărârea din 16 decembrie 2020 a Înaltei Curți de Justiție a Cataloniei cu privire la obligația de a garanta predarea a 25 % dintre materii în limba spaniolă în cadrul sistemului de învățământ catalan nu este aplicată în prezent de către administrația regională; reamintește că respectarea statului de drept este una dintre pietrele de temelie ale UE; este îngrijorată de faptul că, din cauza lipsei de măsuri pentru punerea în aplicare a acestei hotărâri judecătorești, cetățenii se văd nevoiți să introducă acțiuni în justiție pentru soluționarea cazurilor lor individuale;

14. este îngrijorată de excluziunea, controversesele și reacțiile publice pe care le provoacă această chestiune în societatea catalană, inclusiv de cazurile de excluziune socială, intimidare și agresiune împotriva copiilor și părinților; condamnă orice formă de discurs instigator la ură; solicită autorităților regionale să monitorizeze cu

comunitățile bilingve;

7a. solicită autorităților regionale și naționale să colaboreze pentru a pune capăt încălcării drepturilor fundamentale ale părinților, copiilor și familiilor și pentru a proteja aceste drepturi, astfel cum se prevede la articolul 21 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene;

8. solicită autorităților regionale să adopte măsurile legale sau administrative corespunzătoare pentru a se asigura că comunicarea din partea administrației publice din domeniul învățământului, inclusiv a școlilor către elevi și familii se face atât în spaniolă, cât și în catalană, din oficiu, **inclusiv pe site-urile de internet**, fără a fi nevoie ca elevii sau familiile să solicite individual acest lucru;

9. solicită autorităților naționale și regionale spaniole să urmărească cu atenție dacă organizarea sistemelor educaționale din Catalonia respectă principiul conținutului echilibrat al predării în limbile oficiale și dacă se acordă un tratament egal limbilor co-oficiale, precum și dacă se ating obiectivele educaționale în ambele limbi co-oficiale **(98)**;

10. propune autorităților naționale spaniole să revizuiască modul în care inspectoratul școlar monitorizează aplicarea standardelor minime privind conținutul echilibrat al predării în limbile oficiale în Catalonia;

11. recomandă **efectuarea unei analize independente aprofundate cantitative și calitative, care să evalueze modelul de imersiune lingvistică în școlile catalane și tratamentul** egal al limbilor co-oficiale în sistemul de învățământ, care să fie realizată de experți independenți, cu scopul de a oferi recomandări legiuitorilor și părților interesate cu privire la modul în care se poate stabili un conținut echilibrat al limbilor de predare;

atenție acest comportament inacceptabil;

15. recomandă transmiterea prezentului raport și a recomandărilor sale guvernului regional al Cataloniei, autorităților naționale spaniole, Înaltei Curți de Justiție a Cataloniei și Curții Constituționale a Spaniei, în așteptarea pronunțării **acesteia**.

12. sugerează guvernului regional al Cataloniei să îmbunătățească comunicarea și nivelul de încredere, pentru a stabili un dialog constructiv cu familiile afectate;

13. observă că hotărârea din 16 decembrie 2020 a Înaltei Curți de Justiție a Cataloniei cu privire la obligația de a garanta predarea a 25 % dintre materii în limba spaniolă în cadrul sistemului de învățământ catalan nu este aplicată în prezent de către administrația regională; reamintește că respectarea statului de drept este una dintre pietrele de temelie ale UE, **fiind consacrată la articolul 2 din Tratatul privind Uniunea Europeană; consideră că nerespectarea hotărârilor judecătorești de către administrația publică spaniolă și catalană încalcă acest principiu fundamental**; este îngrijorată de faptul că, din cauza lipsei de măsuri pentru punerea în aplicare a acestei hotărâri judecătorești, cetățenii se văd nevoiți să introducă acțiuni în justiție pentru soluționarea cazurilor lor individuale; **invită autoritățile catalane să nu împiedice executarea acestei hotărâri**;

14. este îngrijorată de excluziunea, controversile și reacțiile publice pe care le provoacă această chestiune în societatea catalană, inclusiv de cazurile de excluziune socială, intimidare și agresiune împotriva copiilor și părinților; condamnă orice formă de discurs instigator la ură; solicită autorităților regionale să monitorizeze cu atenție acest comportament inacceptabil **și să sancționeze autorii; solicită autorităților regionale și naționale să instituie un protocol de apărare și protecție pentru persoanele expuse riscurilor, inclusiv pentru familiile care apelează la sistemul judiciar pentru a pune în aplicare hotărârea din 16 decembrie 2020**;

15. recomandă transmiterea prezentului raport și a recomandărilor sale guvernului regional al Cataloniei, autorităților naționale spaniole, **inclusiv Ministerului**

Educației, Avocatului Poporului din Spania, Avocatului Poporului din Catalonia, Înaltei Curți de Justiție a Cataloniei și Curții Constituționale a Spaniei, în așteptarea pronunțării hotărârii; recomandă, de asemenea, ca acest raport să fie transmis Grupului de monitorizare a statului de drept și a drepturilor fundamentale al Comisiei LIBE;
14b. solicită ca petițiile nr. 0858/2017, 0650/2022 și 0826/2022 privind respectarea regimurilor lingvistice și organizarea sistemului educațional în Catalonia să rămână deschise.

Or. en